

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.70.2011.TREATIES-24 (Notification dépositaire)

CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA
CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961

NEW YORK, 8 AOÛT 1975

PROPOSITION D'AMENDEMENTS PAR L'ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE À L'ALINÉA C)
DU PARAGRAPHE 1 ET E) DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 49¹ : LETTONIE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Référence est faite à la décision prise par le Conseil économique et social au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier les paragraphes 1 c) et 2 e) de l'article 49 de la Convention susmentionnée, d'entamer les procédures prévues au paragraphe 1 b) de l'article 47, qui stipule que le Conseil économique et social demande aux parties si elles acceptent la proposition d'amendement et aussi les prie de soumettre au Conseil leurs commentaires sur la proposition. Le Secrétaire général a communiqué aux parties concernées le texte de la décision du Conseil par la notification dépositaire C.N.474.2009.TREATIES-3 en date du 30 juillet 2009.

Le 26 janvier 2011, le Secrétaire général a reçu une note verbale en date du 24 janvier 2011 de la Mission permanente de la Lettonie auprès de l'Organisation des Nations Unies, adressée au Conseil économique et social des Nations Unies, concernant cette question. Le Secrétaire général a ensuite communiqué au Conseil, par voie d'une note du Secrétaire général, la note verbale reçue de la Mission permanente de la Lettonie.

..... Le 1^{er} février 2011, le Secrétaire général a reçu du Conseil économique et social le document du Conseil ci-joint E/2011/52 en date du 26 janvier 2011, pour diffusion à tous les États parties.

Le 25 février 2011



¹ Voir notification dépositaire C.N.194.2009.TREATIES-2 du 6 avril 2009 (Proposition d'amendements par la Bolivie à l'article 49, paragraphes 1 c) et 2 e)).

Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.



2011 年组织会议

2011 年 1 月 18 日、2 月 15 至 18 日
及 4 月 27 日和 28 日

议程项目 3

理事会基本工作方案

**经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年
麻醉品单一公约》（1975 年 8 月 8 日，纽约）****多民族玻利维亚国对第四十九条第一款(c)项和第二款(e)项的修正案****秘书长的说明**

经济及社会理事会在 2009 年 7 月 30 日第 2009/250 号决定中注意到秘书长关于多民族玻利维亚国政府对经 1972 年《议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》¹ 第四十九条第一款(c)项和第二款(e)项的修正案的说明(E/2009/78)，决定根据经修正的《公约》第四十七条第一款启动该条第一款(b)项规定的程序，该款规定查询各缔约国是否接受所提议的修正案，并请其向经济及社会理事会提出关于此项提案的意见。

在 2009 年 7 月 30 日保存通知²中，秘书长以保存人的名义向《公约》缔约方转递理事会第 2009/250 号决定。

秘书长谨向理事会转递 2011 年 1 月 24 日拉脱维亚常驻联合国代表团给联合国的普通照会(见附件)。

¹ 联合国，《条约汇编》，第 976 卷，第 14152 号。

² C. N. 474. 2009. TREATIES. 3.



附件

2011年1月24日拉脱维亚常驻联合国代表团给联合国经济及社会理事会的普通照会

拉脱维亚常驻联合国代表团向联合国经济及社会理事会致意，并谨随函转递拉脱维亚共和国外交部关于多民族玻利维亚国对《麻醉品单一公约》修正提案的第41/47-245号照会(见附文)。

附文

2011年1月24日拉脱维亚共和国外交部给联合国经济及社会理事会的照会

拉脱维亚共和国外交部向联合国经济及社会理事会致意，并提及秘书长在第 E/2009/78 号文件中有关多民族玻利维亚国对经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》修正的《1961 年麻醉品单一公约》第四十九条第一款 (c) 项和第二款 (e) 项的修正提案的说明，谨通报如下。

根据《单一公约》第四条 (c) 款，单一公约的目的是使麻醉品的生产、制造、输出、输入、分配、贸易、使用及持有以专供医药及科学上的用途为限。玻利维亚 2009 年 3 月 12 日给秘书长的信 (E/2009/78，附文) 中所载建议及其后续影响超出了这个目的，对所有《单一公约》缔约国以及源自古柯叶毒品的生产、制造、输出、输入、分配、贸易、使用及持有具有广泛影响。如玻利维亚在上述信函中所述，允许玻利维亚安第斯土著人民咀嚼古柯叶是出于维持一种习惯和社会文化习俗所需，而非医药或科学用途。

据此，依照《麻醉药品单一公约》第四十七条第 1 款 (b) 项，拉脱维亚共和国外交部通知经济及社会理事会，拉脱维亚共和国拒绝接受玻利维亚提出的对《单一公约》的修正提案。



Economic and Social Council

Distr.: General
26 January 2011

Original: English

Organizational session for 2011

18 January, 15-18 February and 27 and 28 April 2011

Agenda item 3

Basic programme of work of the Council

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975)

Proposal of amendments by the Plurinational State of Bolivia to article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e)

Note by the Secretary-General

In its decision 2009/250 of 30 July 2009, the Economic and Social Council, taking note of the note by the Secretary-General (E/2009/78) on the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol,¹ decided, in accordance with article 47, paragraph 1, of the Convention as amended, to initiate the procedures established in paragraph 1 (b) of that article, which states that the parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Economic and Social Council any comments on the proposal.

The Secretary-General, acting in his capacity as depositary, communicated to the parties to the Convention the text of Council decision 2009/250 in a depositary notification² dated 30 July 2009.

The Secretary-General is hereby communicating to the Council a note verbale dated 24 January 2011 from the Permanent Mission of Latvia to the United Nations (see annex).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES-3.



Annex

Note verbale dated 24 January 2011 from the Permanent Mission of Latvia to the United Nations addressed to the Economic and Social Council of the United Nations

The Permanent Mission of the Republic of Latvia to the United Nations presents its compliments to the Economic and Social Council of the United Nations and has the honour to forward, enclosed herewith, note No. 41/47-245 from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia regarding the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia amending the Single Convention on Narcotic Drugs (see enclosure).

Enclosure**Note verbale dated 24 January 2011 from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia to the Economic and Social Council of the United Nations**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Economic and Social Council of the United Nations and, referring to the note by the Secretary-General contained in document E/2009/78 regarding the proposal of the Government of the Plurinational State of Bolivia to amend article 49, paragraphs 1 (c) and 2 (e), of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 (New York, 8 August 1975), has the honour to convey the following.

According to article 4, paragraph (c), of the Single Convention, the purpose of the Single Convention is to limit the production, manufacture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs exclusively to medical and scientific purposes. The proposal of Bolivia contained in its letter dated 12 March 2009 (E/2009/78, enclosure) to the Secretary-General and its after-effects go beyond this purpose, having broad consequences for all the States parties to the Single Convention and production, manufacture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs derived from coca leaves. As indicated by Bolivia in its letter mentioned above, the purpose to allow coca leaf chewing for Andean indigenous people of Bolivia is a need to maintain a habit and sociocultural practice, not a medical or scientific purpose.

Now therefore, in accordance with article 47, paragraph 1 (b), of the Single Convention on Narcotic Drugs, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia informs the Economic and Social Council that the Republic of Latvia rejects the proposed amendment to the Single Convention submitted by Bolivia.



Conseil économique et social

Distr. générale
26 janvier 2011
Français
Original : anglais

Session d'organisation de 2011

18 janvier, 15-18 février et 27 et 28 avril 2011

Point 3 de l'ordre du jour

Programme de travail de base du Conseil

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de ladite convention (New York, 8 août 1975)

Proposition de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49

Note du Secrétaire général

Dans sa décision 2009/250 du 30 juillet 2009, le Conseil économique et social, prenant note de la communication diffusée par le Secrétaire général (E/2009/78) au sujet de la proposition du Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie tendant à modifier l'alinéa c) du paragraphe 1 et l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972¹, a décidé, conformément au paragraphe 1 de l'article 47 de ladite convention, d'entamer les procédures prévues à l'alinéa b) du paragraphe 1 de cet article, qui dispose qu'il pourra être demandé aux Parties si elles acceptent l'amendement proposé et aussi de présenter éventuellement au Conseil économique et social leurs observations sur cette proposition.

Agissant en sa qualité de dépositaire, le Secrétaire général a communiqué aux Parties à la Convention le texte de la décision 2009/250 du Conseil, dans une notification de dépôt² datée du 30 juillet 2009.

Le Secrétaire général communique par la présente au Conseil le texte d'une note verbale de la Mission permanente de la Lettonie auprès de l'Organisation des Nations Unies datée du 24 janvier 2011 (voir annexe).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, n° 14152.

² CN.474.2009.TREATIES-3.



Annexe

**Note verbale datée du 24 janvier 2011, adressée
au Conseil économique et social de l'Organisation
des Nations Unies par la Mission permanente
de la Lettonie auprès de l'Organisation**

La Mission permanente de la République de Lettonie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Conseil économique et social de l'Organisation et a l'honneur de lui faire tenir ci-joint la note n° 41/47-245 émanant du Ministère letton des affaires étrangères concernant le projet d'amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 présenté par le Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie (voir pièce jointe).

Pièce jointe

Note verbale datée du 24 janvier 2011, adressée au Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies par le Ministère des affaires étrangères de la République de Lettonie

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Lettonie présente ses compliments au Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies et, se référant à la note du Secrétaire général publiée sous la cote E/2009/78 concernant l'amendement à l'alinéa c) du paragraphe 1 et à l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 49 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de ladite convention (New York, 8 août 1975), proposé par le Gouvernement de l'État plurinational de Bolivie, a l'honneur de communiquer ce qui suit.

Selon l'alinéa c) de l'article 4 de la Convention unique, cet instrument a pour objectif de limiter exclusivement aux fins médicales et scientifiques la production, la fabrication, l'exportation, l'importation, la distribution, le commerce, l'emploi et la détention des stupéfiants. L'amendement proposé par la Bolivie dans une lettre datée du 12 mars 2009 (E/2009/78, pièce jointe) adressée au Secrétaire général et ses effets vont au-delà de ces dispositions car ils comporteraient diverses conséquences pour tous les États parties à la Convention unique et sur la production, la fabrication, l'exportation, l'importation, la distribution, le commerce, l'emploi et la détention des stupéfiants fabriqués à partir de feuilles de coca. Comme la Bolivie l'a indiqué dans sa lettre, la mastication est une « habitude » et une pratique socioculturelle des peuples autochtones andins de ce pays mais il ne s'agit pas d'un usage à des fins médicales ou scientifiques.

Par conséquent, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 47 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, le Ministère letton des affaires étrangères informe le Conseil économique et social que la République de Lettonie rejette le projet d'amendement à la Convention unique présenté par la Bolivie.

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

Основная программа работы Совета**Единая конвенция о наркотических средствах
1961 года с поправками, внесенными в нее
в соответствии с Протоколом о поправках
к Единой конвенции о наркотических средствах
1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия
о внесении поправок в пункты 1 (с) и 2 (е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78), касающуюся предложения правительства Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1 (с) и 2 (е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года¹, постановил, со ссылкой на пункт 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, приступить к выполнению процедур, установленных в пункте 1 (б) этой статьи, который предусматривает, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Действуя в качестве депозитария, Генеральный секретарь направил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в депозитарном уведомлении² от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Латвии при Организации Объединенных Наций от 24 января 2011 года (см. приложение).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES.3.



Приложение

Вербальная нота Постоянного представительства Латвии при Организации Объединенных Наций от 24 января 2011 года, адресованная Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций

Постоянное представительство Латвийской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций и имеет честь настоящим препроводить ноту № 41/47-245 министерства иностранных дел Латвийской Республики, касающуюся предложения правительства Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в Единую конвенцию о наркотических средствах (см. добавление).

Добавление

Вербальная нота министерства иностранных дел Латвийской Республики от 24 января 2011 года, адресованная Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций

Министерство иностранных дел Латвийской Республики свидетельствует свое уважение Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на содержащуюся в документе E/2009/78 записку Генерального секретаря, касающуюся предложения правительства Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года), имеет честь сообщить нижеследующее.

Согласно пункту (с) статьи 4 Единой конвенции, цель Единой конвенции состоит в том, чтобы ограничить исключительно медицинскими и научными целями производство, изготовление, вывоз, ввоз, распределение наркотических средств, торговлю ими и их применение и хранение. Предложение Боливии, содержащееся в ее письме от 12 марта 2009 года на имя Генерального секретаря (E/2009/78, добавление), и его последствия выходят за рамки этой цели: принятие этого предложения имело бы широкие последствия для всех государств — участников Единой конвенции, а также для производства, изготовления, вывоза, ввоза, распределения наркотических средств, полученных из листьев коки, торговли ими и их применения и хранения. Как было указано Боливией в ее вышеупомянутом письме, предложение разрешить жевание листьев коки обусловлено не медицинскими или научными целями, а необходимостью сохранить один из социально-культурных обычаев и ритуалов андских коренных народов.

Поэтому, руководствуясь пунктом 1(b) статьи 47 Единой конвенции о наркотических средствах, министерство иностранных дел Латвийской Республики информирует Экономический и Социальный Совет о том, что Латвийская Республика отклоняет поправку к Единой конвенции, предложенную Боливией.



Consejo Económico y Social

Distr. general
26 de enero de 2011
Español
Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2011

18 de enero, 15 a 18 de febrero y 27 y 28 de abril de 2011

Tema 3 del programa

Programa básico de trabajo del Consejo

Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975)

Propuesta de enmiendas al artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e) presentada por el Estado Plurinacional de Bolivia

Nota del Secretario General

En su decisión 2009/250, de 30 de julio de 2009, el Consejo Económico y Social, tomando nota de la nota del Secretario General (E/2009/78) sobre la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar el artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e), de la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, modificada por el Protocolo de 1972¹, decidió, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47, párrafo 1 de la Convención en su forma enmendada, iniciar los procedimientos establecidos en el párrafo 1 b) de ese artículo, en que se dispone que se pregunte a las partes si aceptan la modificación propuesta y se les pida que presenten al Consejo comentarios acerca de la misma.

El Secretario General, actuando en su calidad de depositario, comunicó a las partes en la Convención el texto de la decisión 2009/250 del Consejo en una notificación del depositario² de fecha 30 de julio de 2009.

El Secretario General comunica por la presente al Consejo Económico y Social una nota verbal de fecha 24 de enero de 2011 enviada por la Misión Permanente de Letonia ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

¹ Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 976, núm. 14152.

² C.N.474.2009.TREATIES.3.



Anexo

Nota verbal de fecha 24 de enero de 2011 dirigida al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas por la Misión Permanente de Letonia ante las Naciones Unidas

La Misión Permanente de la República de Letonia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas y tiene el honor de transmitir adjunta la nota núm. 41/47-245 del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia relativa a la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar la Convención Única sobre Estupefacientes (véase el apéndice).

Apéndice

Nota verbal de fecha 24 de enero de 2011 dirigida al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia saluda atentamente al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas y, haciendo referencia a la nota del Secretario General que figura en el documento E/2009/78 relativa a la propuesta del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia de enmendar el artículo 49, párrafos 1 c) y 2 e), de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, enmendada por el Protocolo de modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes (Nueva York, 8 de agosto de 1975), tiene el honor de señalar lo siguiente:

Con arreglo al artículo 4, párrafo c), de la Convención Única, su finalidad es limitar exclusivamente la producción, la fabricación, la exportación, la distribución, el comercio, el uso y la posesión de estupefacientes a los fines médicos y científicos. La propuesta de Bolivia que figura en su carta de fecha 12 de marzo de 2009 dirigida al Secretario General (E/2009/78, apéndice), y sus repercusiones trascienden esa finalidad, y entrañan amplias consecuencias para todos los Estados partes en la Convención Única, así como para la producción, la fabricación, la exportación, la distribución, el comercio, el uso y la posesión de estupefacientes derivados de la hoja de coca. Como señala Bolivia en la carta mencionada, permitir a los indígenas andinos de Bolivia mascar hojas de coca responde a la necesidad de mantener un hábito y una práctica sociocultural, no a un fin médico o científico.

En consecuencia, de conformidad con el artículo 47, párrafo 1 b), de la Convención Única sobre Estupefacientes, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia informa al Consejo Económico y Social de que la República de Letonia rechaza la enmienda a la Convención Única propuesta por Bolivia.

الضميمة

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة من وزارة خارجية جمهورية لاتفيا

تهدي وزارة خارجية جمهورية لاتفيا أطيب تحياتها إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة، وبالإشارة إلى مذكرة الأمين العام الواردة في الوثيقة E/2009/78 والمتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١ (نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)، تتشرف بأن تبلغ ما يلي:

وفقاً للفقرة (ج) من المادة ٤ من الاتفاقية الوحيدة، يتمثل الغرض من الاتفاقية الوحيدة في قصر إنتاج المخدرات وصنعها وتصديرها واستيرادها وتوزيعها وتجارتها واستعمالها وحيازتها، على الأغراض الطبية والعلمية دون سواها. لكن مقترح بوليفيا الوارد في رسالتها المؤرخة ١٢ آذار/مارس ٢٠٠٩ (E/2009/78، الضميمة) الموجهة إلى الأمين العام، والآثار المترتبة عليه، يتجاوزان هذا الغرض، حيث أنهما يستتبعان عواقب واسعة النطاق على جميع الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة، وعلى إنتاج المخدرات المستخلصة من أوراق الكوكا وصنعها وتصديرها واستيرادها وتوزيعها وتجارتها واستعمالها وحيازتها. ووفقاً لما أشارت إليه بوليفيا في رسالتها المذكورة أعلاه، فإن الغرض من السماح لشعوب الأنديز الأصلية في بوليفيا من مضغ أوراق الكوكا هو الحاجة إلى الحفاظ على عادة وممارسة اجتماعية - ثقافية، وليس غرضاً طبياً أو علمياً.

وبناءً عليه، ووفقاً للفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات، تحيط وزارة خارجية جمهورية لاتفيا المجلس الاقتصادي والاجتماعي علماً بأن جمهورية لاتفيا ترفض مقترح تعديل الاتفاقية الوحيدة الذي قدمته بوليفيا.

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة إلى الأمين العام من البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة

إن البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة، إذ تشير إلى إخطاري الوديع الصادرين عن الأمين العام، المؤرخين ٦ نيسان/أبريل ٢٠٠٩ (CN.194.2009.TREATIES-2) و ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩ (CN.474.2009.TREATIES-3) تتشرف بأن تلفت الانتباه إلى الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من المادة ٤٧ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، بصيغتها المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢ التي شرع فيها بموجب مقرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.

وفي هذا الصدد، تتشرف البعثة الدائمة لليابان لدى الأمم المتحدة بأن تبلغ الأمانة العامة بأن حكومة اليابان لا تقبل التعديلات المقترحة المشار إليها في الإخطارين المذكورين أعلاه.

وقد تعهدت الدول الأطراف في الاتفاقية الوحيدة بالالتزام بقصر إنتاج المخدرات وصنعها وتصديرها واستيرادها وتوزيعها وتجارتها واستعمالها وحيازتها على الأغراض الطبية والعلمية دون سواها. وتقر أيضا الدول الأطراف بأن تدابير مكافحة المخدرات تستلزم إجراءات منسقة وشاملة للجميع. وكطرف في الاتفاقية، تلتزم حكومة اليابان بمبادئ وأهداف الاتفاقية. وقد اتخذت حكومة اليابان لهذه الأسباب القرار المشار إليه أعلاه.

وقام الأمين العام، بصفتته وديع الاتفاقية، بإبلاغ أطراف الاتفاقية بنص مقرر المجلس
٢٥٠/٢٠٠٩ في إخطار إيداع^(٢) مؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩.
ويبلغ الأمين العام المجلس، بموجب هذا، بمذكرة شفوية مؤرخة ٢٤ كانون
الثاني/يناير ٢٠١١ موجهة من البعثة الدائمة للاتفيا لدى الأمم المتحدة (انظر المرفق).

Distr.: General
26 January 2011
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة التنظيمية لعام ٢٠١١

١٨ كانون الثاني/يناير، و ١٥-١٨ شباط/فبراير،

و ٢٧ و ٢٨ نيسان/أبريل ٢٠١١

البند ٣ من جدول الأعمال

برنامج العمل الأساسي للمجلس

الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب
البروتوكول المعدل للاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١
(نيويورك، ٨ آب/أغسطس ١٩٧٥)

المقترح المقدم من دولة بوليفيا المتعددة القوميات يادخال تعديلات على
الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩

مذكرة من الأمين العام

في المقرر ٢٥٠/٢٠٠٩ المؤرخ ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٩، قرر المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وقد أحاط علماً بمذكرة الأمين العام (E/2009/78) المتعلقة بمقترح حكومة دولة بوليفيا المتعددة القوميات بتعديل الفقرتين ١ (ج) و ٢ (هـ) من المادة ٤٩ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١، المعدلة بموجب بروتوكول عام ١٩٧٢^(١)، أن يشرع، وفقاً للفقرة ١ من المادة ٤٧ من الاتفاقية المعدلة، في الإجراءات المقررة في الفقرة ١ (ب) من تلك المادة، والتي تنص على سؤال الأطراف ما إذا كانت تقبل التعديل المقترح أم لا، ودعوها أيضاً إلى موافاة المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأية ملاحظات على المقترح.

(١) الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، المجلد ٩٧٦، الرقم ١٤١٥٢.

